

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ДНІПРОВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА»



ЗАТВЕРДЖЕНО
Вченою радою університету

Голова Вченої ради

 Геннадій ПІВНЯК
«27» червня 2024 р.,
протокол № 8

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА ВИЩОЇ ОСВІТИ
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська»

ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 Гуманітарні науки
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Другий (магістерський)
СТУПІНЬ	Магістр
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

Уводиться в дію з 01.09.2024

В.о. ректора

 Артем ПАВЛИЧЕНКО

Наказ від 27.06.2024 № 19

Дніпро
НТУ «ДП»
2024

ЛИСТ-ПОГОДЖЕННЯ

Центр моніторингу знань та тестування
протокол № 3 від «12» 03 2024 р.

Директор

[підпис]
(підпис)

Одновол М.М.
(ініціали, прізвище)

Відділ внутрішнього забезпечення якості вищої освіти
протокол № 3 від «12» 03 2024 р.

Начальник відділу

[підпис]
(підпис)

Яворська О.О.
(ініціали, прізвище)

Навчально-методичний відділ
протокол № 3 від «12» 03 2024 р.

Начальник відділу

[підпис]
(підпис)

Заболотна Ю.О.
(ініціали, прізвище)

Науково-методична комісія спеціальності 035 Філологія
Протокол № 3 від «12» лютого 2024 р.

Голова науково-методичної комісії спеціальності

[підпис]
(підпис)

Висоцька Т.М.
(ініціали, прізвище)

Гарант освітньої програми

[підпис]
(підпис)

Висоцька Т.М.
(ініціали, прізвище)

Кафедра Перекладу

Протокол № 8 від «14» лютого 2024 р.

Завідувач кафедри

[підпис]
(підпис)

Висоцька Т.М.
(ініціали, прізвище)

Декан електротехнічного факультету
(підпис)

[підпис]
(ініціали, прізвище)

Кошеленко Є.В.

ПЕРЕДМОВА

Розроблено робочою групою у складі:

1. Висоцька Тетяна Миколаївна, к.філол.н., доц., зав. каф. перекладу, гарант ОПП магістра «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», керівник робочої групи.
2. Введенська Тетяна Юріївна, к.філол.н., доц. кафедри перекладу – член робочої групи.
3. Москаленко Наталія Олександрівна, доцент кафедри перекладу – член робочої групи.
4. Савіна Юлія Олександрівна, доц. кафедри перекладу – член робочої групи.
5. Черкащенко Олеся Миколаївна, ст. викл. кафедри перекладу – член робочої групи.
6. Гунько Катерина, здобувачка освіти групи 035м-23-1 – член робочої групи.

Рецензії-відгуки зовнішніх стейкхолдерів:

1. Наталя Дьячок, завідувач кафедри загального мовознавства та слов'янознавства ДНУ ім. Олеся Гончара;
2. Сергій Белий, директор ТОВ «НВО «ПромІнвестСервіс».

ЗМІСТ

ВСТУП.....	5
1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ.....	6
2 ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ	11
3 НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ.....	13
4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	14
5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ.....	16
6 СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА	17
7 МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ.....	18
8 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ	20
Додатки.....	28

ВСТУП

Освітньо-професійна програма розроблена на основі Стандарту вищої освіти підготовки магістрів спеціальності 035 Філологія.

Освітньо-професійна програма використовується під час:

- ліцензування спеціальності та акредитації освітньої програми;
- складання навчальних планів;
- формування робочих програм навчальних дисциплін, силабусів, практик, індивідуальних завдань;
- формування індивідуальних навчальних планів студентів;
- розроблення засобів діагностики якості вищої освіти;
- атестації магістрів спеціальності 035 Філологія;
- визначення змісту навчання в системі перепідготовки та підвищення кваліфікації;
- професійної орієнтації здобувачів фаху;
- зовнішнього контролю якості підготовки фахівців.

Користувачі освітньо-професійної програми:

- здобувачі вищої освіти, які навчаються в НТУ «ДП»;
- викладачі НТУ «ДП», які здійснюють підготовку магістрів спеціальності 035 Філологія;
- екзаменаційна комісія спеціальності 035 Філологія;
- приймальна комісія НТУ «ДП».

Освітньо-професійна програма поширюється на кафедри університету, які беруть участь у підготовці фахівців ступеня магістра спеціальності 035 Філологія.

1 ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ

1.1 Загальна інформація	
Повна закладу вищої освіти та інститут (факультет)	Національний технічний університет «Дніпровська політехніка», навчально-науковий інститут електроенергетики, електротехнічний факультет
Ступінь вищої освіти та назва кваліфікації мовою оригіналу	Магістр філології за спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Офіційна назва освітньої програми	Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний. Обсяг освітньо-професійної програми 90 кредитів ЄКТС. Термін навчання – 1 рік 4 місяці.
Наявність акредитації	Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти. Сертифікат про акредитацію освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська» спеціальності 035 Філологія, другий (магістерський) рівень. Сертифікат № 882 від 18.12.2020; строк дії сертифіката до 01.07.2026.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень
Передумови	Особа має право здобувати ступінь магістра за умови наявності в неї першого (бакалаврського) рівня вищої освіти зі спеціальності 035 Філологія або іншої спорідненої спеціальності. Особливості вступу на освітню програму визначаються Правилами прийому Національного технічного університету «Дніпровська політехніка», що затверджені Вченою радою.
Мова(и) викладання	Українська, англійська та німецька
Термін дії освітньої програми	Термін не може перевищувати 1 рік 4 місяці та/або період акредитації. Освітня програма підлягає перегляду та доопрацюванню відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньої програми	Інформаційний пакет за спеціальністю https://pereklad.nmu.org.ua/ua/translation-and-interpretation-md.php Освітні програми НТУ «ДП»: https://nmu.org.ua/ua/content/infrastructure/structural_divisions/science_met_dep/educational_programs/

1.2 Мета освітньої програми

Підготовка магістрів філології, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми у сфері філології, перекладознавства, методики викладання перекладу у вищій школі, що передбачає надання мовних послуг, виконання обов'язків перекладача, створення, оцінювання та редагування текстів різних жанрів і стилів іноземними мовами, сприяння ефективній комунікації іноземною мовою та еволюції освітньо-наукового простору на принципах академічної доброчесності, загальнолюдських цінностей, національної ідентичності та креативного становлення людини і суспільства майбутнього. Мета ОП враховує основні завдання стратегії та місії НТУ «Дніпровська політехніка».

1.3 Характеристика освітньої програми

Предметна область	03 Гуманітарні науки / 035 Філологія Освітня програма зорієнтована на підготовку актуальної спеціальності та ставить за мету подальше поглиблення знань студентів у галузі науково-технічного перекладу, редагування перекладу текстів, викладацької діяльності, а також сприяння успішній професійній комунікації різними мовами. <i>Об'єктами вивчення та професійної діяльності</i> магістра філології є мови (в теоретичному / практичному, синхронному / діяхронному, діалектологічному, стилістичному, соціокультурному та інших аспектах); література й усна народна творчість; жанрово-стильові різновиди текстів; переклад; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формі. <i>Цілі навчання</i> – підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні задачі і проблеми, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог, у діяльності, пов'язаній з аналізом, творенням (зокрема перекладом) і оцінюванням письмових та усних текстів різних жанрів і стилів, організацією успішної комунікації різними мовами. <i>Теоретичний зміст предметної галузі</i> становить система наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. <i>Методи, методики та технології:</i> загальнонаукові та спеціальні філологічні методи аналізу лінгвістичних одиниць, методи і методики дослідження мови і літератури, інформаційно-комунікаційні технології.
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна прикладна програма вищої освіти. Прикладний компонент програми сприяє більш ефективному оволодінню теоретичними знаннями, вміннями та навичками та, відповідно, загальними та фаховими компетентностями здобувачів ступеня магістра філології. Поглиблюються знання студентів з лінгвістики та перекладу.
Основний фокус освітньої програми	Спеціальна освіта в галузі філології та перекладу, що формує фахівця, здатного провадити професійну діяльність, пов'язану з різними видами мовного посередництва та міжкультурної взаємодії. Програма спрямована на формування таких компетентностей здобувачів вищої освіти, які сприяють їх всебічному професійному, інтелектуальному, соціальному та творчому розвитку з урахуванням сучасних тенденцій розвитку суспільства. Ключові слова: загальні й фахові компетентності філолога-перекладача, германські мова та література, перекладацька діяльність, практика усного та писемного мовлення, науково-технічний переклад, редагування перекладу, методика викладання перекладу.

Особливості програми	Особливістю циклу фахових дисциплін за спеціальністю є спрямованість на здобуття та розвиток умінь і навичок у сфері професійно-орієнтованого перекладу з основної (англійської) та другої (німецької) іноземних мов та практичного використання цих мов з урахуванням специфіки функціонування їх усної та писемної форм, що сприятиме належному виконанню випускниками своїх професійних обов'язків, а також володіння методикою викладання перекладу у вищій школі. Освітня програма враховує сучасні тренди інформаційного розвитку суспільства та передбачає поглиблення знань студентів з наявних перекладацьких комп'ютерних програм та платформ, можливостей глобальної мережі як ресурсу професійної, мовної та соціокультурної інформації. Середовище технічного ЗВО сприяє розвитку у здобувачів розуміння критичного використання інформаційних технологій при перекладі галузевих науково-технічних текстів в умовах діджиталізації. Обов'язковими є виробнича практика (перекладацька); виробнича практика (асистентська) та передатестаційна практика. Містить можливість вибору студентом індивідуальної освітньої траєкторії. Освітня програма сформована з урахуванням досвіду аналогічних вітчизняних освітніх програм, а саме: НТУУ «КПІ імені Ігоря Сікорського» (https://surli.li/ehdebo), Київський національний університет ім. Тараса Шевченка (https://surli.lu/coduor), НТУ «Харківський політехнічний інститут» (https://surli.cc/cowvrw). Було проведено аналіз магістерської програми Вентспільського університету прикладних наук, Латвія (магістерська програма з перекладу та термінології) https://en.venta.lv/program/translation-of-lsp.
1.4 Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	

Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у закладах вищої освіти (за наявності у програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін та проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів. Випускники можуть працювати на первинних посадах в галузі освіти та сфері послуг за професіями, визначеними у Національному класифікаторі України: Класифікатор професій ДК (003:2010): 231 Викладачі університетів та вищих навчальних закладів 2444 Професіонали в галузі філології, лінгвістики та перекладів: 2444.1 Наукові співробітники (філологія, лінгвістика, переклади): 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади); 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади); 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади); 2444.1 Філолог-дослідник; 2444.2 Філологи, лінгвісти, перекладачі та усні перекладачі: 2444.2 Гід-перекладач; 2444.2 Лінгвіст; 2444.2 Перекладач; 2444.2 Перекладач технічної літератури; 2444.2 Редактор-перекладач; 2444.2 Філолог.
Подальше навчання	Навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні вищої освіти. Набуття додаткових кваліфікацій у системі післядипломної освіти.
1.5 Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване навчання, самонавчання, проблемно-орієнтоване навчання, яке передбачає наступні види занять: лекції, практичні заняття, практика, консультації, підготовка та виступ з усною презентацією.
Оцінювання	Оцінювання навчальних досягнень студентів здійснюється за рейтинговою шкалою (прохідні бали 60...100) та за конвертаційною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), що використовується для перенесення кредитів. Оцінювання включає весь спектр контрольних процедур у залежності від компетентнісних характеристик (знання, уміння/навички, комунікація, автономія і відповідальність) результатів навчання, досягнення яких контролюється. Результати навчання студента, що відображають досягнутий ним рівень компетентностей відносно очікуваних, ідентифікуються та вимірюються під час контрольних заходів за допомогою критеріїв, що корелюються з

	дескрипторами Національної рамки кваліфікацій і характеризують співвідношення вимог до рівня компетентностей і показників оцінки за рейтинговою шкалою. Підсумковий контроль з навчальних дисциплін здійснюється за результатами поточного контролю або/та оцінюванням виконання комплексної контрольної роботи або/та усних відповідей Оцінювання результатів проводиться відповідно до Положення університету про оцінювання результатів навчання здобувачів вищої освіти.
Форма випускної атестації	Атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи магістра. Кваліфікаційна робота має передбачати аналіз та розв'язання складної спеціалізованої практичної проблеми у галузі перекладу та лінгвістики із застосуванням теорій та методів, що вивчалися. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічного плагіату, фабрикації та фальсифікації. Робота перевіряється на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університетом. Кваліфікаційна робота має бути розміщена у репозитарії університету. Захист кваліфікаційної роботи відбувається прилюдно на засіданні екзаменаційної комісії.
1.6 Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Специфічні характеристики кадрового забезпечення	Науково-педагогічні працівники, задіяні у викладанні дисциплін програми, консультуванні кваліфікаційної роботи, кураторстві, проходженні практик, відповідають кадровим вимогам щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності Наукові інтереси науково-педагогічних працівників відповідають дисциплінам, що ними викладаються. Техніки викладання та фахові знання викладачів програми постійно оновлюються. Викладачі мають у належному ступені цифрову компетентність, застосовують технології залучення студентів до активної креативної взаємодії під час аудиторних занять і дистанційного навчання, нестандартні підходи до проведення занять. Для фахових консультацій та зустрічей системно залучаються професіонали-практики за дисциплінами програми, випускники програми. Забезпечується своєчасне підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників, у тому числі стажування в межах академічної мобільності Еразмус, курси з медіаграмотності для освітян та використання засобів дистанційного навчання.
Специфічні характеристики матеріально-технічного забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення відповідає технологічним вимогам щодо забезпечення провадження освітньої діяльності для другого (магістерського) рівня вищої освіти відповідно до Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності та включає ресурси університету та випускової кафедри перекладу. Студенти програми мають доступ до університетської бібліотеки, коворкінг просторів Colibry, Unica, мережі Інтернет через WiFi, спортивного обладнання, арт-центру, системи харчування, студентського містечка тощо. Кафедра використовує аудиторії, обладнані мультимедійною технікою та комп'ютерні класи з відповідним ліцензованим програмним забезпеченням.

	Здобувачі забезпечені вільним доступом до WiFi, відеоконтенту, застосунку Menti.com тощо. Наукова бібліотека Університету укомплектована науковою, навчальною, довідковою, методичною, періодичною та іншою літературою багатьма мовами світу. Задля онлайн реалізації програми для викладачів та студентів передбачено безкоштовний доступ до професійної версії пакету Microsoft Office та платформи Moodle, включаючи додатки Teams, Forms та інші.
Специфічні характеристик и інформаційно о та навчально-методичного забезпечення	Кафедра перекладу використовує програмний продукт Microsoft Office 365, що дає змогу використовувати в освітньому процесі для підтримки вивчення сучасних комп'ютерних технологій найсучасніші ліцензійні програмні продукти та технології Microsoft. Навчальний процес передбачає вирішення завдань зі здійснення перекладу з використанням сучасних хмаринних Інтернет-технологій та використання глобальної мережі як додаткового ресурсу у відповідності до вимог навчального процесу. До програмних продуктів, що відповідають світовому рівню і використовуються у навчальному процесі кафедри слід віднести Trados.
1.7 Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість укладання угод про академічну мобільність, подвійну атестацію тощо. Освітнє середовище НТУ «Дніпровська політехніка» мотивує здобувачів програми до прояву інноваційної ініціативи у пошуку та формуванні індивідуальної траєкторії національної мобільності через актуальні грантові та стипендіальні можливості. Поданий перелік можливостей національної мобільності не є вичерпним та постійно оновлюється. Здобувач програми запрошується до ініціювання індивідуальної національної мобільності залежно від кола академічних інтересів та уподобань у неформальній освіті з метою поглиблення знань та навичок, отримання академічного та культурного досвіду.
Міжнародна кредитна мобільність	Навчальне середовище НТУ «Дніпровська політехніка» мотивує слухачів програми до прояву інноваційної ініціативи у пошуку та формуванні індивідуальної траєкторії міжнародної мобільності через актуальні грантові та стипендіальні можливості. Поданий перелік можливостей міжнародної мобільності не є вичерпним та постійно оновлюється. Здобувачі програми запрошуються самостійно моніторувати міжнародні пропозиції на сайті відділу міжнародної академічної мобільності та міжнародних проєктів НТУ «Дніпровська політехніка», http://projects.nmu.org.ua/ua/ або через будь-які інші інформаційні ресурси. Доступні програми мобільності та університети-партнери для ступеня магістра: Міжнародна академічна кредитна мобільність Erasmus + K107 з: - Університетом Хаєну, (Іспанія) https://www.ujaen.es/departamentos Здобувачі програми можуть приймати участь у відкритому конкурсі на стипендії літніх шкіл в університетах Німеччини для студентів від Німецької служби академічних обмінів DAAD: https://www.daad-ukraine.org/uk/poshuk-stipendij/stipendien-datenbank-uk/6/?type=a&origin=17&subjectgroup=0&q=0&status=0&onlydaad=1&language=en&id=0&pg=6&detail_to_show=50035295 Крім того, заключено договори про співпрацю, які дозволяють, зокрема,

	обмін студентами та викладачами, між кафедрою перекладу та наступними організаціями: https://surl.li/piurwd
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Програма не передбачає навчання іноземних здобувачів вищої освіти.

2 ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПЕТЕНТНОСТІ

2.1 Загальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
ЗК1	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК2	Здатність бути критичним і самокритичним
ЗК3	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел
ЗК4	Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми
ЗК5	Здатність працювати в команді та автономно
ЗК6	Здатність спілкуватися іноземною мовою
ЗК7	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу
ЗК8	Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій
ЗК9	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації
ЗК10	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК11	Здатність проведення досліджень на належному рівні
ЗК12	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

2.2. Спеціальні компетентності

2.2.1. Спеціальні компетентності за стандартом вищої освіти

Шифр	Компетентності
1	2
СК1	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах
СК2	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
СК3	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
СК4	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

<i>1</i>	<i>2</i>
СК5	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
СК6	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
СК7	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
СК8	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

2.2.2. Спеціальні компетентності з урахуванням особливостей освітньої програми

<i>Шифр</i>	<i>Компетентності</i>
<i>1</i>	<i>2</i>
СК9	Розуміння ролі перекладацької діяльності як ключового аспекту в інформаційному обміні в сучасному суспільстві.

З НОРМАТИВНИЙ ЗМІСТ ПІДГОТОВКИ, СФОРМУЛЬОВАНИЙ У ТЕРМІНАХ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Кінцеві, підсумкові та інтегративні результати навчання магістра зі спеціальності 035 Філологія, що визначають нормативний зміст підготовки і корелюються з переліком загальних і спеціальних компетентностей, подано нижче.

<i>Шифр</i>	<i>Результати навчання</i>
<i>1</i>	<i>2</i>
<i>Результати навчання за Стандартом вищої освіти</i>	
ПРН1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення
ПРН2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземними мовами
ПРН3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН4	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня

1	2
ПРН6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації
ПРН7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства
ПРН9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів
ПРН11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН12	Дотримуватися правил академічної доброчесності
ПРН13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються
ПРН14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.
ПРН15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу
ПРН16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.
Спеціальні результати навчання з урахуванням особливостей освітньої програми	
СП1	Вміти адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері.

4 РОЗПОДІЛ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр РН	Результати навчання	Найменування освітніх компонентів
1	2	3
1 ОBOB'ЯЗКОВА ЧАСТИНА		
ПРН1	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення	Методологія та організація лінгвістичних та перекладознавчих досліджень Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН2	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного

1	2	3
		мовлення (німецька мова) Виробнича практика (перекладацька); Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН3	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.	Методологія та організація лінгвістичних та перекладознавчих досліджень Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН4	Оцінювати й критично аналізувати соціально-особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН5	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН6	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН7	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.	Методика викладання перекладу у вищій школі Виробнича практика (асистентська) Передатестаційна практика Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН8	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства	Виконання кваліфікаційної роботи Літературознавчі концепції XXI сторіччя

ПРН9	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Методика викладання перекладу у вищій школі Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН10	Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Методика викладання перекладу у вищій школі Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН11	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Практика усного та писемного мовлення (англійська мова) Практика усного та писемного мовлення (німецька мова) Методика викладання перекладу у вищій школі Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя Виконання кваліфікаційної роботи

1	2	3
ПРН12	Дотримуватися правил академічної доброчесності	Методологія та організація лінгвістичних та перекладознавчих досліджень Передатестаційна практика Виробнича практика (асистентська) Виробнича практика (перекладацька) Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН13	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються	Методологія та організація лінгвістичних та перекладознавчих досліджень Передатестаційна практика Виробнича практика (асистентська) Виробнича практика (перекладацька) Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН14	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської) Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН15	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу	Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя Передатестаційна практика Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН16	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.	Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі Передатестаційна практика Виробнича практика (перекладацька) Виробнича практика (асистентська) Виконання кваліфікаційної роботи
ПРН17	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.	Передатестаційна практика Виробнича практика (асистентська) Виконання кваліфікаційної роботи
Спеціальні результати навчання з урахуванням особливостей освітньої програми		
СР1	Вміти адаптувати власну перекладацьку діяльність до вимог інформаційного обміну в науково-технічній сфері.	Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі
2 ВИБІРКОВА ЧАСТИНА		
Визначається завдяки вибору здобувачами навчальних дисциплін із запропонованого переліку		

5 РОЗПОДІЛ ОБСЯГУ ПРОГРАМИ ЗА ОСВІТНІМИ КОМПОНЕНТАМИ

Шифр	Освітній компонент	Обсяг, кред.	Підсум. контр.	Розподіл за чвертями
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>6</i>
1	ОБОВ'ЯЗКОВА ЧАСТИНА	66		
1.1	Цикл загальної підготовки			
31	Методологія та організація лінгвістичних, перекладознавчих та літературознавчих досліджень	3,0	іс	1;2
1.2.2	Фахові дисципліни за спеціальністю			
Ф1	Практика наукового і технічного перекладу з 1-ої іноземної мови (англійської)	9,0	іс	1;2;3;4
Ф2	Практика усного та писемного мовлення (англійська мова)	6,0	іс	1;2;3;4
Ф3	Практика усного та писемного мовлення (німецька мова)	6,0	іс	1;2;3;4
Ф4	Редагування перекладу текстів у науково-технічній галузі	3,0	дз	1
Ф5	Методика викладання перекладу у вищій школі	3,0	іс	1;2
Ф6	Літературознавчі концепції ХХІ сторіччя	3,0	дз	2
1.2.3	Спеціальні освітні компоненти за освітньою програмою			
С1	Інформаційна культура перекладача у цифровому середовищі	3,0	дз	3
1.3	Практична підготовка за спеціальністю та атестація	12		
П1	Передатестаційна практика	4	дз	5
П2	Виробнича практика (асистентська)	4	дз	5
П3	Виробнича практика (перекладацька)	4	дз	5
КР	Виконання кваліфікаційної роботи	18		6
	ВИБІРКОВА ЧАСТИНА	24		
В	Визначається завдяки вибору здобувачами навчальних дисциплін із запропонованого переліку			
	Разом за обов'язковою та вибірковою частинами	90		

6. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА

Послідовність навчальної діяльності здобувача за обов'язковою частиною освітньої програми подана нижче.

Курс	Семестр	Чверть	Шифри освітніх компонентів	Річний обсяг, кредити	Кількість освітніх компонент, що викладаються протягом		
					чверті	семестру	Навчально-го року
1	2	3	4	5	6	7	8
1	1	1	З1, Ф1, Ф2, Ф3, Ф4, Ф5	60	6	7	8
		2	З1, Ф1, Ф2, Ф3, Ф5, Ф6		6		
	2	3	Ф1, Ф2, Ф3, С1, (В)		4	4	
		4	Ф1, Ф2, Ф3, (В)		3		
2	3	5	П1, П2, П3	30	3	4	4
		6	КР		1		

Примітка: Фактична кількість освітніх компонент в чвертях та семестрах при наявності вибірових дисциплін визначаються після обрання вибірових дисциплін здобувачами вищої освіти.

7. МАТРИЦІ ВІДПОВІДНОСТІ

Таблиця 1. Матриця відповідності визначених освітньою програмою компетентностей компонентам освітньої програми

	Компоненти освітньо-професійної програми												
	ЗІ	Ф1	Ф2	Ф3	Ф4	Ф5	Ф6	С1	П1	П2	П3	КР	
Компетентності	ЗК1		+	+	+	+						+	
	ЗК2	+	+						+	+	+	+	
	ЗК3	+	+			+	+	+			+	+	
	ЗК4	+							+		+	+	
	ЗК5		+			+	+			+	+	+	
	ЗК6		+	+	+	+			+	+		+	
	ЗК7	+	+	+	+	+	+		+	+	+	+	
	ЗК8	+	+	+	+		+			+		+	
	ЗК9								+	+	+	+	
	ЗК10		+			+					+	+	
	ЗК11	+							+			+	
	ЗК12	+							+			+	
	СК1	+					+				+	+	
	СК2							+			+	+	
	СК3	+	+			+				+	+	+	
	СК4		+	+	+		+	+		+		+	
	СК5	+								+		+	

	CK6		+	+	+	+	+					+	+
	CK7		+	+	+	+	+			+	+	+	+
	CK8			+	+						+		+
	CK9								+				+

Таблиця 2. Матриця відповідності результатів навчання компонентам освітньої програми

		Компоненти освітньо-професійної програми											
		ЗІ	Ф1	Ф2	Ф3	Ф4	Ф5	Ф6	С1	П1	П2	П3	КР
Результати навчання	ПРН1	+											+
	ПРН2		+	+	+							+	+
	ПРН3	+							+				+
	ПРН4		+	+	+	+							+
	ПРН5		+	+	+	+							+
	ПРН6			+	+	+							+
	ПРН7						+			+	+		+
	ПРН8							+					+
	ПРН9		+	+	+		+						+
	ПРН10		+	+	+		+	+					+
	ПРН11		+	+	+		+	+					+
	ПРН12	+								+	+	+	+
	ПРН13	+								+	+	+	+
	ПРН14		+			+							+
	ПРН15							+		+			+
	ПРН16								+	+	+	+	+
	ПРН17									+	+		+

	CP1								+				
--	-----	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--

8 ПРИКІНЦЕВІ ПОЛОЖЕННЯ

Програма розроблена з урахуванням нормативних та інструктивних матеріалів міжнародного, галузевого та державного рівнів:

1. Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти, затверджене Наказом Міністерства освіти і науки України від 11 липня 2019 р. № 977. Зареєстровано в Міністерстві юстиції України 08 серпня 2019 р. за № 880/33851. [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/z0880-19>.
2. Критерії оцінювання якості освітньої програми. Додаток до Положення про акредитацію освітніх програм, за якими здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти (пункт 6 розділу I). [Електронний ресурс]. <https://naqa.gov.ua/wp-content/uploads/2019/09/Критерії.pdf>.
3. Квіт Сергій. Дорожня карта реформування вищої освіти України. Освітня політика. Портал громадських експертів. [Електронний ресурс]. <http://surl.li/fwsjv>
4. Глосарій. Національне агентство із забезпечення якості вищої освіти. [Електронний ресурс]. <http://surl.li/adeyq>.
5. Довідник користувача ЄКТС. [Електронний ресурс]. http://mdu.in.ua/Ucheb/dovidnik_koristuvacha_ekts.pdf.
6. Закон України «Про вищу освіту». [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1556-18>.
7. Закон України «Про освіту». [Електронний ресурс]. <https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/2145-19>.
8. Лист Міністерства освіти і науки України від 28.04.2017 р. №1/9–239 щодо використання у роботі закладів вищої освіти примірних зразків освітніх програм.
9. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти, затверджених наказом Міністерства освіти і науки України від 01.06.2016 р. № 600 (зі змінами, внесеними згідно з наказами МОН України від 21.12.2017 р. №1648 та від 01.10.2019 р. № 1254).
10. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ Міністерства освіти і науки України від 20. 06. 2019 р. № 871).
11. Постанова Кабінету Міністрів України від 30 грудня 2015 р. № 1187 «Про затвердження Ліцензійних умов провадження освітньої діяльності закладів освіти». [Електронний ресурс]. <http://zakon5.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-п/page>.
12. Лист Міністерства освіти і науки України від 05.06.2018 р. №1/9–377 щодо надання роз'яснень стосовно освітніх програм.
13. Положення про навчально-методичне забезпечення освітнього процесу Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» / М-во

- освіти і науки України, Нац. техн. ун-т. Д.: НТУ «ДП», 2022. – 23 с. [Електронний ресурс]. <http://surl.li/dnige>.
14. Статут НТУ «ДП». [Електронний ресурс]. <http://surl.li/fwsjn>.
15. Стратегічний план розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» до 2026 року. [Електронний ресурс]. <http://surl.li/fwskf>.
16. Стратегія розвитку Національного технічного університету «Дніпровська політехніка» (2019 – 2026) [Електронний ресурс]. <http://surl.li/aggwv>.

Освітня програма оприлюднюється на сайті університету до початку прийому студентів на навчання.

Освітня програма поширюється на всі кафедри університету та вводиться в дію з 1 вересня 2024 року.

Термін дії освітньої програми не може перевищувати 1 рік 4 місяці та/або період акредитації. Освітня програма підлягає перегляду відповідно до змін нормативної бази України в сфері вищої освіти, але не рідше одного разу на рік.

Відповідальність за якість та унікальні конкурентні переваги освітньої програми несе гарант освітньої програми.

Навчальне видання

Висоцька Тетяна Миколаївна
Введенська Тетяна Юріївна
Москаленко Наталія Олександрівна
Савіна Юлія Олександрівна
Черкащенко Олеся Миколаївна
Гулько Катерина Сергіївна

**ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА МАГІСТРА
«Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська» спеціальності 035 Філологія**

Електронний ресурс

Видано
у Національному технічному університеті
«Дніпровська політехніка».
Свідоцтво про внесення до Державного реєстру ДК № 1842 від 11.06.2004.
49005, м. Дніпро, просп. Дмитра Яворницького, 19.

Рецензія
на освітньо-професійну програму вищої освіти
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша –
англійська»
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»,
спеціальність 035 Філологія,
спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно),
перша — англійська»,
рівень вищої освіти – другий (магістерський)

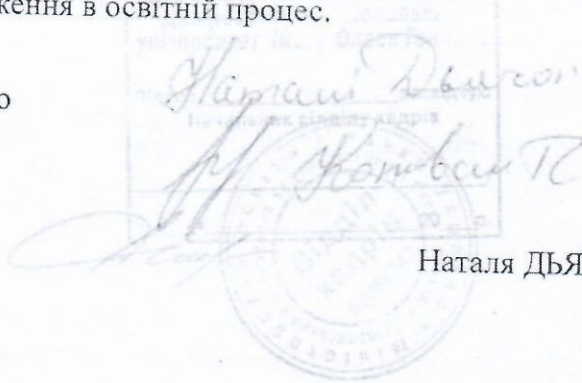
Оновлена освітньо-професійна програма розроблена з урахуванням сучасних вимог до підготовки магістрів у галузі германських мов і перекладу. Вона характеризується системністю та збалансованістю, поєднуючи фундаментальну теоретичну основу з практичними аспектами перекладацької та педагогічної діяльності. Зміст програми відображає актуальні тенденції розвитку філології та перекладознавства, а також відповідає Стандарту вищої освіти для другого (магістерського) рівня.

Під час обговорення програми нами було висловлено пропозицію щодо її розширення шляхом введення освітнього компоненту дотичного до питань комунікативної лінгвістики, що дозволило б поглибити лінгвістичну та комунікативну компетентність здобувачів. Позитивним є той факт, що робоча група підтримала дану пропозицію та розширила перелік вибіркових дисциплін, увівши курс «Теорія мовленнєвих актів». Це рішення є доцільним, оскільки воно сприятиме формуванню в студентів сучасного розуміння механізмів комунікації та підвищить їхню готовність до професійної діяльності в умовах міжкультурної взаємодії.

Удосконалена структура програми забезпечує комплексну підготовку фахівців, здатних вирішувати складні завдання у сфері перекладу, редагування та викладання. Вона поєднує теоретичні знання з практичними вміннями, формує навички критичного аналізу тексту та його інтерпретації, що відповідає сучасним запитам освітнього й професійного середовища.

З огляду на викладене, освітньо-професійну програму слід визнати якісним і конкурентоспроможним освітнім продуктом, який може бути рекомендований до впровадження в освітній процес.

Завідувач кафедри загального
мовознавства
та слав'янознавства
доктор філологічних наук,
професор



Наталя ДЬЯЧОК

Рецензія
на освітньо-професійну програму вищої освіти
«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
галузь знань 03 «Гуманітарні науки»,
спеціальність 035 Філологія,
спеціалізація «Германські мови та літератури (переклад включно), перша —
англійська»,
рівень вищої освіти – другий (магістерський)

Ключовою та пріоритетною галуззю економіки України є сільське господарство, оскільки країна протягом багатьох років є одним із найбільших виробників та експортерів у світі зернових та олійних культур, а також соняшникової олії. Аграрна галузь в Україні офіційно віднесена до стратегічних, оскільки: забезпечує продовольчу безпеку держави; є основою значної частки експорту (зерно, олійні, продукти переробки); формує вагомую частину ВВП та валютних надходжень.

Міжнародна група компаній «ПромІнвестСервіс» з головним офісом в Україні, працює у галузі сільського господарства понад 17 років, у сфері виробництва, постачання, монтажу та пусконаладження обладнання для зберігання, комплексної обробки та переробки зернових, зернобобових та олійних культур. «ПромІнвестСервіс» має філії та представництва в країнах центральної Азії та східної Європи і є імпортером обладнання більш ніж у 20 країнах світу. У щоденній роботі ми постійно стикаємося з потребою якісного перекладу технічної документації, контрактів та інструкцій англійською мовою. Тому для нас надзвичайно важливо, щоб майбутні перекладачі мали не лише академічну підготовку, а й практичні знання, які можна відразу застосувати у виробничій сфері.

Освітньо-професійна програма з підготовки магістрів-філологів справляє позитивне враження: вона сучасна, комплексна, продумана. Добре поєднані теоретичні курси та практичні дисципліни, що формує у студентів компетентність, затребувану на ринку праці.

Під час обговорення ОПІ-2024 ми запропонували доповнити курс «Практика наукового і технічного перекладу з першої іноземної мови» темою, пов'язаною з нашою галуззю - перекладом матеріалів про обладнання для зберігання, комплексної обробки та переробки зернових, зернобобових та олійних культур. Пропозиція була підтримана, і тепер студенти зможуть опановувати специфічну термінологію та відпрацьовувати переклад текстів, з якими вони реально працюватимуть у майбутньому. Це суттєво підвищує їхню готовність до роботи в бізнес-середовищі та робить навчання більш прикладним.

Загалом програма демонструє відкритість до співпраці з роботодавцями та здатність оперативно реагувати на потреби ринку. Це підхід, який ми високо цінуємо, адже він дає результат - випускників, готових до практичних викликів.

Директор
ТОВ «НВО «ПромІнвестСервіс»»



Сергій Бєлий